

Mgr. MARIE NOVOTNÁ

Studies:

- since 2014 PhD. studies, Dept. of Philosophy and History of Natural Sciences, Charles University
- 1992-1998 Biology, Faculty of Natural Sciences, Charles University
- 1993-1999 Norwegian language and literature, Faculty of Arts, Charles University

Research stays:

- 2016 University of Iceland, 2 months (Shape-changing in ON literature)
- 2015 University of Zurich, German Dept., 7 months (Concept of body in ON literature)
- 1999 Museum of Natural Sciences, Paris, 6 months (research on early theories of evolution, 6 months)
- 1998 Danish Folklore Institute, Copenhagen, 6 months (research and translation of Scandinavian medieval ballads)
- 1995-1996 University of Iceland, 10 months, (studies of Old Norse and modern Icelandic language)

Work experience:

- since 09/2009 Assistant lecturer at Dept. of Languages, Faculty of Humanities, Charles University in Prague, Teaching Old Norse language and literature, translations seminars (from German, English and French into Czech)
- 1999-2004 External lecturer at Dept. of Arts, Faculty of Humanities, Charles University in Prague. Teaching Old Norse literature
- 2000-2002 Foreign policy specialist, Office of the President of the Republic, Foreign Affairs Dept. Foreign policy of the Czech President (Vaclav Havel) , Scandinavian and German speaking countries
- since 1998 redaction work for publishing houses, translations and interpreting for private and state institutions, teaching of languages, guiding

Membership:

- Member of Advisory Board of International Saga Society
- Viking society for Northern research

Publications

- *Relation of Soul and Body*. In: The 15th International Saga Conference, Sagas and the Use of the Past, ed. by Nordvig and Torfing, Aarhus University: Aarhus 2012.
- Novotná, M., Starý, J., Rendering Old Norse names in translation into West-Slavic Languages, in: *Scripta Islandica* 65 (2014), pp. 213-236.
- *Hamr of the Old Norse body*. In: The 16th International Saga Conference, Sagas and Space. Zurich and Basel 2015.
- Islandské rodové ságy, in: *Staroislandské ságy*, Praha: Garamond 2015, pp. 7-17.
- Adaptation of foreign words into Czech: the case of Icelandic proper names, *Orð og tunga* 18 (2016), pp. 111–129.
- Body description as a genre marker: Jómsvíkinga saga, in: Müller-Wille K., Heslop K., Richter A.K., Rösli L. (eds.), *Skandinavische Schriftlandschaften*, Beiträge zur Nordischen Philologie 59 (2017), pp. 68-71.
- Role of the Body - Scandinavian Ballads vs. Old Norse Literature, in: Malan Marnersdóttir et al. (eds.), *Ballads. New approaches*, Tórshavn: Faroe University Press, 2018, pp. 293-305.

Translations:

- Fríða Sigurðardóttir: Dveře. In: Almanach severských literatur, Karolinum 1999. /Dyr/
- Severské balady. Aurora 2000. /Nordiske folkeviser/
- Henri Bergson: Vědomí a život. In: Duchovní energie, Vyšehrad 2002. /Life and consciousness./
- Elisabeth Cleve: Drž tátu za ruku, Lidové noviny 2004. /En stor och en liten är borta./
- Wencke J. Seltzer: Sedm němých let, Portál 2008. /Familiehemmeligheter./
- Ari Učeny: Kniha o záboru země, Plav 9, 2009. p. 49-53. /Íslendingabók./
- Milada Blekastad: Korespondence z let 1961–1980. In: Sebrané spisy J. Patočky Sv.21, Korespondence s komeniology, pp. 545-615, Oikoymenh 2011. /Korespondens fra 1961-1980/
- Mikkel Tin: Tomáš Smetana – Kresby. Vytvořit si tradice. Fenomenologická interpretace díla českého malíře T. Smetany. Katalog výstavy. /Tomas Smetana – Tegninger. Å skape seg en tradisjon./
- Tore Kvaeven: Drsný je zákon mé země, Plus 2015. /Hardt er mitt lands lov./
- Sága o Vilmudu Mimoňovi./Vilmundar saga viðutan/ In: Lživé ságy starého Severu. Hermann a synové, 2015.
- Gyrðir Eliásson: Měděné pole. Plav , 2016. p. ./Koparákur/

Projects:

- 2008- 2011 Correspondence of Jan Patočka and Comeniologs, 401/07/1457 GA ČR
- 2010 FM EHP/ Norway: grant for teacher mobility, nr. 4/028/09/1
- 2013-2017 Phenomenology and semiotics, UK P18
- 2015-2018 Supernatural Spaces, Erasmus+ Multilateral Teachers' Exchange
- 2016 FM EHP/ Norway: Old Norse literature in the Central European perspective: EHP-CZ07-INP-2-080-2014
- 2015 FM EHP/ Norway: Concept of the body in Old Norse literature: NF-CZ07-INP-4-220-2015

Conferences:

- *Old Norse proper nouns*. Conference "The Jomsvikinga saga – history and tradition", Wolin, 7/8/2010
- *Function of the king in the Old Norse literature*. Conference "King and kingship in Old Norse literature". Department of Human Sciences, Slezská univerzita, Katovice, 11/5/2011
- *Rendering Old Norse names in translation into West-Slavic languages*. Conference "West Slavic-Scandinavian relations and Jómsvíkinga saga". Department of Scandinavian languages, Uppsala University, 28/4/2012
- *Relation of Soul and Body – How Can Sagas Contribute to the Holistic Approach to Human Being in the Contemporary Science?* Conference „The 15th International Saga Conference, Sagas and the Use of the Past", Aarhus University, 12/8/2012
- *Will the dagger fall down? - Question of survival of mind in Jómsvíkinga saga*. Conference "Interdisciplinary approach in the Old Norse studies: Jómsvíkinga saga", Prague, 19/06/2013
- *Role of the body in Scandinavian Balads*. Conference "International Ballad Conference", Tórshavn, 23/07/2015
- *Hamr of the Old Norse Body*. Conference „The 16th International Saga Conference, Sagas and Space", Basel, 11/08/2015
- *How genres influence concepts of sagas: Concept of the body in various saga genres*. Conference "Space of the Nordic literature", Prague, 17/03/2016